

LES ECHOS DE SAINT-MAURICE

Edition numérique

Gonzague de REYNOLD

In Virginem Montium : à Notre-
Dame du Sex
[trad. de Marcel Michelet]

Dans *Echos de Saint-Maurice*, 1954, tome 52, p. 162-165

© Abbaye de Saint-Maurice 2012



Le pèlerin à Notre-Dame du Sex

Lithographie de Thomas Baeck, Augsburg, vers 1730

In Virginem Montium

Salve, lumen montis
quod formidat hostis,
sol super culmina
in alpibus altis.

Splendens sicut aurum
in nive fulgidum,
pura sicut fontes
e saxis fluentes.

Alba sicut marmor,
formosa sicut flor,
nemorisque sacri
suavis ut odor.

Sicut luna dulcis
in requie noctis,
dum lacus alpestris
murmurans relucet.

Ad te, Mater Virgo,
veni clamans ego,
ut me recipiat
montis solitudo !

Sine ad te fugere,
sine circumflere
et, sæculo procul,
hanc vallem complere.

Nam plusquam lilia,
rosæ matutinæ,
tibi placet piæ
flos pœnitentiæ.

Ad te cum ascendam,
fac ut inveniam,
me pulsante, apertam
Cœlorum januam.

Gonzague DE REYNOLD

A Notre-Dame du Sex

Montagne de clarté
que l'ennemi redoute,
illumine ma route
au fil de ta beauté.

Tu brilles comme l'or
sur la neige éclatante,
fontaine jaillissante,
ô lumineux trésor !

Plus belle que les fleurs,
plus blanche que les marbres,
il tombe de tes arbres
une aube de doux pleurs,

Naissante dans la nuit
comme un rayon de lune
quand, voilé sous la brune,
le lac alpin reluit.

Vierge-Mère, vers toi,
seule béatitude,
au bout du sentier rude,
je t'apporte ma foi.

Laisse-moi m'écrier
dans ma peine profonde,
laisse-moi loin du monde
auprès de toi pleurer.

Je crois qu'elle te plaît,
rose matutinale,
plus que blancheur liliale,
la fleur d'un saint regret.

Calmant mon désarroi,
ta main me reconforte :
tu m'ouvriras la porte
quand je viendrai vers toi.

Marcel MICHELET